

EL FONEMA NASAL POSNUCLEAR EN EL ESPAÑOL: UN ESTUDIO DIACRÓNICO

Jorge Enrique González – Andrés Algara
(Universidad Simón Bolívar-Sede del Litoral)

jgonza@usb.ve

algara@usb.ve

Resumen

Algunas variedades del español de la Península Ibérica, Latinoamérica y el Caribe se caracterizan por la velarización del fonema nasal posnuclear (Chela-Flores 2002 y 1980, D’Introno, Del Teso y Weston 1995, D’Introno y Sosa 1988, Lipsky 1994, Obediente 2005, Zamora y Guitart 1982). En el presente trabajo se propone una hipótesis sobre el origen y desarrollo de la velarización de las consonantes nasales al final de la sílaba, con base en el estudio de la evolución del sistema nasal del español, desde el latín hasta el español moderno, y del comportamiento de las nasales posnucleares en algunos dialectos del español (peninsular y americano) y de otras lenguas romances en las cuales se velariza la nasal al final de sílaba y/o palabra. La hipótesis propuesta es consistente con una visión universal del cambio fonetológico y con los datos analizados. Luego de un proceso de fortición (similar al sugerido por Hajek 1997) que originaría el segmento oclusivo nasal velar, a partir de la consonantización de la deslizada nasal, se produciría uno de debilitamiento, que conduciría a la pérdida total de la consonante nasal.

Palabras clave: cambio fonetológico, velarización, fonema nasal posnuclear, dialectología del español.

Recepción: 07-04-2008 Evaluación: 27-02-2009 Recepción
de la versión definitiva: 30-03-2009

HE POSTNUCLEAR NASAL PHONEME IN SPANISH: A DIACHRONIC STUDY

Abstract

Some varieties of Spanish in the Iberian Peninsula, Latin America and the Caribbean are featured by the velarization of the postnuclear nasal phoneme (Chela-Flores 2002 y 1980, D'Introno, Del Teso and Weston 1995, D'Introno and Sosa 1988, Lipsky 1994, Obediente 2005, Zamora and Guitart 1982). In this work a hypothesis is proposed about the origin and development of velarization of nasal consonants at the end of the syllable, on the basis of the study of the evolution of the Spanish nasal system, from Latin to modern Spanish, as well as the behavior of postnuclear nasals in some Spanish dialects (Peninsular and American) and of other romance languages in which the nasal at the end of the syllable or word is velarized. The proposed hypothesis is consistent with a universal view of the phonetological change and with the data analyzed. After a process of fortition (similar to that suggested by Hajek 1997) that would give origin to the velar nasal occlusive segment, from the consonantization of the nasal slide, a weakening would be produced, which would lead to the total loss of the nasal consonant.

Key words: phonetological change, velarization, postnuclear nasal phoneme, dialectology of Spanish.

LE PHONÈME NASAL POST-NUCLÉAIRE DANS L'ESPAGNOL DU VENEZUELA : UNE ÉTUDE DIACHRONIQUE

Résumé

Quelques variétés de l'espagnol de la Péninsule Ibérique, de l'Amérique Latine et de la Caraïbe se caractérisent par la vélarisation du phonème nasal post-nucléaire (Chela-Flores 2002 y 1980, D'Introno, Del Teso y Weston 1995, D'Introno et Sosa 1988, Lipsky 1994, Obediente 2005, Zamora et Guitart 1982). Dans ce travail, on propose une hypothèse de l'origine et du développement de la vélarisation des consonnes nasales à la fin de la syllabe, s'appuyant

sur l'étude de l'évolution du système nasal espagnol, depuis le latin jusqu'à l'espagnol moderne. De la même façon, on étudie le comportement des nasales post-nucléaires dans certains dialectes de l'espagnol (péninsulaire et américain) et d'autres langues latines où l'on vélarise le son nasal à la fin de la syllabe et / ou du mot. L'hypothèse proposée correspond à une vision universelle du changement phonétologique et aux données analysées. Après un processus de fortition (similaire à celui que Hajek, 1997, a suggéré) étant l'origine du segment occlusif nasal vélaire par le caractère consonantique de la glissée nasale, un affaiblissement se produirait et, par conséquent, conduirait vers la disparition totale de la consonne nasale.

Mots clés: changement *phonétologique*, vélarisation, phonème nasal post nucléaire, dialectologie de l'espagnol.

IL FONEMA NASALE POSTNUCLEARE NELLO SPAGNOLO. UNO STUDIO DIACRONOCO

Riassunto

Certe varietà dello spagnolo della Penisola Iberica, Latinoamerica e i Caraibi si caratterizzano per la velarizzazione del fonema nasale postnucleare (Chela Flores 2002 e 1980, D'Introno, Del Teso e Weston 1995, D'Introno e Sosa 1988, Lipsky 1994, Obediente 2005, Zamora y Guitart 1982). In questo studio si propone un'ipotesi sull'origine e lo sviluppo della velarizzazione di consonanti nasali alla fine della sillaba, col basamento di uno studio dell'evoluzione del sistema nasale dello spagnolo, attraverso l'evoluzione dal latino fino allo spagnolo moderno e del comportamento delle nasali postnucleari di alcuni dialetti dello spagnolo (peninsulare e americano) e di altre lingue romaniche nelle quale si è velarizzato il fonema nasale alla fine della sillaba e/o della parola. L'ipotesi proposta è consistente con un'ottica universale del cambiamento fonetologico e con i dati analizzati. Dopo un processo di fortificazione (simile a quello suggerito da Hajek 1997) che originerebbe il tratto occlusivo nasale velare, partendo della consonantizzazione di un

fonema nasale che si è fatto scivolare, si produce un' indebolimento che condurrebbe alla perdita totale della consonante nasale.

Parole chiavi: Cambiamento fonetologico. Velarizzazione. Fonema nasale postnucleare. Dialettologia dello Spagnolo.

O FONEMA NASAL PÓS-NUCLEAR EM ESPANHOL: UM ESTUDO DIACRÓNICO

Resumo

Algumas variedades do espanhol da Península Ibérica, da América Latina e das Caraíbas caracterizam-se pela velarização do fonema nasal pós-nuclear (Chela-Flores, 2002 e 1980; D'Introno, Del Teso e Weston, 1995; D'Introno e Sosa, 1988; Lipsky, 1994; Obediente, 2005; Zamora e Guitart, 1982). No presente trabalho propõe-se uma hipótese sobre a origem e desenvolvimento da velarização das consoantes nasais no fim de sílaba, com base no estudo da evolução do sistema nasal do espanhol, desde o latim até ao espanhol moderno, e do comportamento das nasais pós-nucleares nalguns dialectos do espanhol (peninsular e americano) e de outras línguas românicas nas quais se velariza a nasal no fim de sílaba e/ou palavra. A hipótese proposta é consistente com uma visão universal da mudança fonetológica e com os dados analisados. Após um processo de “fortiçãõ” (similar ao sugerido por Hajek, 1997) que originaria o segmento oclusivo nasal velar, a partir da consonantização da “deslizada” nasal, ocorreria um processo de enfraquecimento, que conduziria à perda total da consoante nasal.

Palavras-chave: mudança fonetológica, velarização, fonema nasal pós-nuclear, dialectologia do espanhol

EL FONEMA NASAL POSNUCLEAR EN EL ESPAÑOL: UN ESTUDIO DIACRÓNICO

Jorge Enrique González – Andrés Algara

Introducción

Los dialectos del español de algunas zonas de la Península Ibérica, de las Islas Canarias y de las tierras bajas de Latinoamérica, principalmente, del Caribe, entre los cuales se encuentran las variedades de la costa venezolana (incluyendo la caraqueña), la cubana, la panameña, la dominicana y la puertorriqueña, se caracterizan por la producción velar, en mayor o menor grado, de la nasal postnuclear (Chela-Flores, 2002; D’Introno, Del Teso y Weston, 1995; D’Introno y Sosa 1988, Lipsky 1994, Obediente 2005, Zamora y Guitart 1982).

En el presente trabajo se presenta una descripción del sistema nasal del español y su evolución desde el latín hasta el español moderno. Igualmente, se ofrece una revisión del comportamiento de las nasales posnucleares en algunos dialectos del español (peninsular y americano) y de otras lenguas romances en las cuales se velariza la nasal al final de sílaba y/o palabra. Finalmente, con base en los datos analizados, se propone una hipótesis sobre el origen y desarrollo de la velarización de las consonantes nasales en la coda silábica, consistente con una visión universal del cambio fonetológico.

1. Evolución del sistema nasal del español

El sistema nasal del español incluye tres fonemas: (/m/, /n/ y /ɲ/), los cuales evolucionaron a partir de los dos fonemas nasales del latín: (/m/ y /n/) y un proceso de palatalización que afectó, igualmente, a otras consonantes. Penny (1991) describe este proceso de la siguiente manera: en el latín vulgar cuando /n/ aparecía antes de [j], ambos segmentos se transformaban

en uno por mutua asimilación, dando origen a un tercer fonema /ŋ/; Ej.: Hispa/n/[j]a>Espa/[ñ]a. Posteriormente se produjo otra palatalización: /gn/>/ñ/ , Ej.: li/gn/a > le/ñ/a. Más tarde, el geminado /nn/ se palatalizó. Ejemplo: a/nn/us > a/ñ/o. Como Penny (1991: 62) señala, la palatalización se producía solamente si “la segunda consonante se mantiene en posición inicial silábica” y no afectaba la nasal bilabial (/m/). Este último fonema sufrió otro proceso: desapareció en posición final de palabra o se convirtió en /n/:

La M latina final ya se había perdido en la pronunciación de Plauto y aparece escrita en la tumba de los Escorpiones (...) no se pronunciaba cuando la siguiente palabra comenzaba en vocal(...) En el habla vulgar la pérdida fue general (...) solo se pronunciaba en palabras monosílabas, ... y es aún pronunciada en el español pero se convirtió en /n/. (Menéndez Pidal, 1977:166).

Sin embargo, en el español moderno existen palabras escritas con *m* final, Ej.: *álbum*, las cuales han sido préstamos recientes (Navarro Tomás, 1977). Éstas han mantenido su ortografía, pero su pronunciación pasó a ser alveolar en el castellano moderno, en el cual “[n] es la única nasal sobreviviente a final de palabra...” (Harris-Northall 1990: 43). Según este autor, en latín no existía nasal velar a final de palabra, aun cuando él señala que probablemente habría un alófono velar de /n/ en la rima silábica seguido por una obstruyente velar, por asimilación de punto de articulación, como ocurre en el castellano moderno.

2. La nasal posnuclear en dialectos del español y de otros idiomas romance

La velarización de la nasal final, así como la nasalización de la vocal, son procesos característicos tanto en el español peninsular

(especialmente en Andalucía) como en diferentes dialectos del español de América. Más adelante de este capítulo, se presenta una revisión de la literatura de los procesos que involucran las nasales en las lenguas ibéricas, incluyendo algunas breves referencias del portugués y el gallego, además de algunos dialectos del español peninsular, principalmente del español andaluz; ya que se considera que ésta fue la variante que se extendió en América y por ello comparte muchos rasgos con los dialectos hispanoamericanos (uno de estos rasgos es la nasalización de la vocal y la velarización de la nasal).

podemos afirmar que las investigaciones realizadas en la segunda mitad del siglo sobre el tema muestran que la comprobada antelación de la mayor parte de los rasgos en Andalucía y su traslación desde los primeros tiempos de la conquista a América, así como el peso demográfico de los colonos de esa procedencia, no dejan ya dudas de que los andaluces constituyeron un fermento -y decisivo fermento- de varios de los principales rasgos fonológicos que caracterizan a gran parte del español americano (...) (Fontanella, 1993: 42).

Más adelante se presentan datos de estos procesos en dialectos hispanoamericanos así como en otros dialectos del español no ibérico.

2.1 Dialectos ibéricos

En una cantidad de documentos andaluces antiguos y nuevos (del siglo X en adelante) transcritos por diversos filólogos, compilados por Manuel Alvar y publicados en 1960 en *Textos hispánicos dialectales*, se evidencia la ocurrencia de estos

procesos, como se muestra en las siguientes frases consideradas representativas.

En la “provincia de Sevilla”:

...se bá cortando¹ a pedaso p´aser-er paṅ y se tapa con-
un tendío,...

...er paṅ ar mihmo tiempo...

...con- un tirabresa, ...y se echa er borraho en- un latón. (Un amasijo, transcrito por G. Salvador en 1955, en Alvar, 1960: 505)

...Po la tarde tambié

...Lah paere (que no zõ² paere) estã exa de tierra ... ce gahta ñ candao

... (La vida del pastor, transcrito por M. Alvar en 1954, en Alvar, 1960: 506-507).

En la “provincia de Cadiz”:

...Aluego ce pone loh tiento que zõ piacito de caña ...pa
ihertarla...

...trabahã en biña...

...uno cuadrito que tienẽ...

...A la bendimia ...bendimiaore cortan- uba; ...pizã uba,
...prenzan la uba (La viña, transcrito por Alvar en 1955, en Alvar, 1960: 534).

En la “provincia de Córdoba”:

“ba biẽ”, contehta otro.”...dá un- ataque.”

...y yá sigue segando y cantando y ya’htá, ...que teniã.
(Escena de siega, transcrito por G. Salvador en 1955 en Alvar, 1960: 537).

Los- ombre se dedicã al- abareo.

...que se yeba a u montón con- un- ehportonero ...(La recolección de la aceituna transcrito por G. Salvador en 1955, en Alvar, 1960: 538).

1 Negritas colocadas por el autor.

2 En el texto, z representa [θ].

Aunque sólo se han incluido algunas, estas transcripciones muestran una fuerte tendencia a la nasalización de la vocal. Hay también algunas nasales velares finales, consonantes homorgánicas con la consonante siguiente, algunas elisiones y resilabificación de la nasal alveolar a final de palabra con la siguiente vocal inicial de palabra.

Con respecto a la nasalización, Zamora Vicente (1967: 327) sostiene que “estamos acostumbrados a desdeñar el estudio de la nasalización de los dialectos, (...) en Andalucía ocurre (...) a veces, muy vigorosamente”. Él destaca la escasez de “estudios concretos y sistematizados” y reporta en el habla de Granada “nasalizaciones sorprendentes”.

...En los casos de -n final absoluta, abunda, junto a la articulación velar de esa n (η), sobre todo al enfatizar la pronunciación, la desaparición de la consonante, que es sustituida por una gran nasalidad: por ejemplo: *mêlõ* ‘melón’; ...*portõ* ‘portón’ ...El popular barrio de Granada, el Albacín, se oye *alβaiθsi*, sin -n final, pero con una extraordinaria resonancia nasal. (Zamora Vicente 1967: 324).

Zamora Vicente sostiene, además, que la nasalización es tan importante en el andaluz que se está convirtiendo en un rasgo fonológicamente distintivo en este dialecto, “en la conjugación, en las oposiciones vocal oral / vocal nasal (...) él canta / ellos cantã” (p. 324).

Harris-Northall (1990), Zamora y Guitart (1982) y D’Introno, Del Teso y Weston (1995) reportan que en otras regiones de España, la velarización de la nasal está generalizada en algunos contextos. Ellos sostienen que, por ejemplo, en el español asturiano /n/ es velarizada a final de palabra, pero nunca en el interior de la misma.

La existencia de estos rasgos (nasalización de la vocal y velarización de la nasal) es evidente en las dos palabras terminadas en *-n*, *crin* y *agijón*, que aparecen en los mapas 53 y 11 del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI), en los que se muestra su pronunciación en toda la península, incluyendo a Portugal. Hay una nasal velar y una mayor nasalización de la vocal final (más en *agijón* que en *crin*) en la parte occidental de la península y en Andalucía. La nasalización es aún mayor en gallego y en portugués; en este último idioma, sólo en *agijón*, ya que en portugués, la consonante nasal en la otra palabra pertenece al ataque, seguida de una vocal no nasalizada (*crine*). En gallego la nasal velar está generalizada. En casi todas las áreas hay una vocal simple, nasalizada, seguida por una η pronunciada con mayor o menor fuerza. En algunas regiones gallegas, en lugar de una vocal simple, antes de la η , hay un diptongo (o seguida de una *u* débil), en cuyos casos la nasalización es más fuerte. La nasalización es mayor en el portugués: existe un diptongo nasalizado ([au]) sin la presencia de consonante nasal, en la mayoría de las zonas, aunque en algunas, hay una huella débil de la vocal nasal. Williams (1938: 70) sostiene que durante el siglo X “la *n* nasalizaba la vocal anterior y era elidida. La resonancia nasal de la vocal persistía y se propagaba a la siguiente vocal”. Esto explicaría por qué las vocales eran más fuertemente nasalizadas en esa lengua que en las demás lenguas ibéricas.

2.2 Dialectos hispanoamericanos

En algunos dialectos hispanoamericanos, especialmente en los caribeños, la nasal postnuclear se velariza en posición final absoluta y a final de palabra, seguida por una palabra que comience en vocal. En este último caso también puede haber, en menor

grado, resilabificación de la alveolar *n* con la vocal. En la mayoría de los reportes (y transcripciones) revisadas, la vocal anterior a la *ŋ* es nasalizada. Adicionalmente, otros investigadores (Fontanella 1993, entre otros) sostienen que al igual que en el andaluz, en algunas variantes hispanoamericanas, “la articulación velar alterna en muchas de estas zonas con la omisión de la consonante final y su sustitución por nasalización de la vocal previa: [pã], [balkõ]” (P.142). Cedergren (1973) y D’Introno y Sosa (1988) reportan haber encontrado apoyo empírico a esta afirmación. Estos experimentos revelaron un porcentaje de casos en los cuales la consonante nasal es elidida sin nasalización de la vocal.

En Cuba, según Quillis (1993), [ŋ] aparece antes de pausa, nasalizando a la vocal precedente, Ej.: [pãŋ]. En ocasiones la consonante no es articulada, pero la vocal se nasaliza, Ej.: [pã]. Este autor hipotetiza que en algún momento, en ciertos dialectos cubanos, especialmente en La Habana, el segmento desaparecería sin dejar huella nasal, Ej.: [fojó]. Al final de palabra, antes de una palabra que comienza por vocal, la consonante nasal es alveolar ([n]).

López Morales (1980) reporta que en Puerto Rico, la mayoría de los hablantes producen [ŋ] antes de pausa y, ocasionalmente, [n]. En San Juan siempre se pronuncia velar antes de pausa, nasalizando la vocal precedente, aunque la mayoría de los jóvenes tiende a omitir la nasal.

Jiménez Sabater (1975) señala que en Santo Domingo [ŋ] es general antes de pausa o se omite, nasalizando la nasal precedente: se velariza cuando el siguiente segmento es una vocal tónica, pero se omite si la vocal es átona y ésta es nasalizada. Sin embargo, D’Introno *et al.* (1995) sostienen que en Santo Domingo

las nasales asimilan el punto de articulación de la consonante que le sigue, en el interior de palabra, excepto antes de consonante bilabial, en cuyo caso la nasal es velarizada.

En Panamá, según Quillis y Grael (1992), las nasales se velarizantambién antes de pausa con la nasalización de la vocal precedente: otros hablantes eliden la nasal pero pronuncian la vocal precedente con resonancia nasal. Sin embargo, a diferencia de los dialectos referidos anteriormente, los autores no encontraron ni siquiera una ocurrencia de [ŋ] cuando una palabra terminaba en nasal y la siguiente comenzaba en vocal, en cuyo caso la nasal era siempre alveolar ([n]), Ej.: e[n]oho ‘en ojo’. Aun cuando ellos no lo mencionan, la conservación de la nasal alveolar podría deberse a la resilabificación de la nasal final con la vocal inicial de la palabra siguiente.

Finalmente, hay un caso único de velarización de la nasal posnuclear sin importar el contexto (_##V..., _C...#, etc.) en dos dialectos del español venezolano: habla de Valera y de Caracas, según los estudios de Saavedra (1982) y D’Introno y Sosa (1988), respectivamente, Ej.: co[ŋ]pe[ŋ]sació[ŋ]. Una conclusión interesante de este último trabajo es que en los contextos donde hay velarización de la nasal, este segmento se realiza como una oclusiva nasal velar o una aproximante nasal velar que ellos denominan “relajada”. Al respecto, los autores señalan que:

En la producción de la relajada el gesto articulatorio de la lengua es menor y es posible que en oportunidades no haya un verdadero cierre entre los articuladores sino una aproximación. La relajada equivale a un sonido continuo velar sonoro nasalizado. (D’Introno y Sosa 1988: 25).

Proponemos que este sonido podría considerarse una deslizada, y sería equivalente a una [ŋ] “débil”, referida en algunos estudios y representada por [ɲ] en ALPI. D’Introno *et al.* (1995) sostiene que en el habla de Caracas, las nasales que preceden a las consonantes bilabiales en ocasiones se pronuncian con una articulación labial velar. Chela-Flores (2002) coincide con los autores anteriores en cuanto a la fuerte tendencia a la velarización de la nasal posnuclear en algunos dialectos del español venezolano, “(...) Con datos del español de Venezuela del tipo radical o de tierras bajas, se nota como la asimilación posnuclear es reemplazada por una realización velar” (p. 97).

3. Velarización de la nasal: una hipótesis sobre su desarrollo

En todos los dialectos descritos arriba el proceso de velarización ocurre cuando la consonante nasal pertenece a la coda silábica. Sin embargo, su ocurrencia difiere de un dialecto a otro: en algunos casos, la nasal asimila el punto de articulación de la consonante siguiente, en el interior de la palabra y se velariza entre palabras. En otros casos, hay velarización dentro y al final de las palabras. En algunos dialectos, la nasal velarizada se elide y la vocal anterior se nasaliza. En otros casos, la nasal se elide sin velarizarse la vocal.

Zamora y Guitart (1988) proponen el término “radicales” para referirse a los dialectos en los cuales hay gran distancia entre las representaciones subyacente y superficial. Desde un punto de vista diacrónico, las variantes radicales pueden considerarse dialectos avanzados, pues han experimentado cambios que se espera ocurran en la lengua.

Específicamente, la velarización y la elisión de la nasal son vistos como procesos de debilitamiento característicos de

los dialectos avanzados del español, por muchos fonólogos del español (Harris-Northal 1990, D'introno Del Teso y Weston 1995 y Chela-Flores 1980 y 2002, entre muchos otros).

Al respecto, Chela-Flores (1980), en su Teoría del Debilitamiento Progresivo, propone que las nasales posnucleares pasan por el siguiente proceso de debilitamiento, luego de su articulación alveolar: 1. articulación homorgánica con la consonante siguiente, 2. articulación velarizada, 3. nasalización de la vocal con pérdida del segmento nasal y 4. denasalización de la vocal. Esta teoría se basa en el principio del mínimo esfuerzo; según ella, la velar nasal se considera más fácil de articular que las no velares.

Al respecto, Ohala (1993) sostiene que es excesivo el énfasis dado al papel del hablante en el cambio sonoro, motivado por el principio de 'facilidad de la articulación'. Él sugiere que los cambios sonoros son de índole perceptiva, pues dependen de la habilidad del oyente para descifrar la naturaleza ambigua del habla.

Igualmente, consideramos que existen "posibles evidencias negativas" que nos podrían llevar a cuestionar aspectos de la teoría referida arriba. En el portugués y en los dialectos nórdicos del italiano, por ejemplo, no se ha reportado una etapa de velarización de la nasal entre la nasal alveolar y la pérdida del segmento. Por otra parte, parece haber "evidencias positivas" que apoyan un orden alternativo, sugerido por Hajek (1997) y Coco (1970) (reportado por Hajek). Según Hajek (1997: 193) [ŋ] moderno en boloñés es el resultado del fortalecimiento de la deslizada nasal, que ocurrió tiempo después de perderse el fonema /n/ a final de sílaba, es decir, [ĩ : n\$] > [ĩ : \$] > [Vĩ\$] > [ĩŋ] > [Vŋ].³

Sin embargo, Hajek, quien reconoce que en el español la visión tradicional ha apoyado un desarrollo opuesto (de lenición y

3 G: semiconsonante, también denominada "glide" o deslizada

no de fortición), señala que “se requiere seguir investigando para llegar a conclusiones satisfactorias sobre la velarización de la nasal y la nasalización de la vocal” (p. 193).

Si examinamos los datos del andaluz antiguo (ver sección 2.1) y los comparamos con el estado actual de ese dialecto (transcripciones en ALPI, por Alvar 1960), parece plausible la hipótesis de Hajek sobre el fortalecimiento de la deslizada, generando [ŋ]. En cuanto al primer caso (andaluz antiguo), las transcripciones de Alvar muestran que es muy frecuente la nasalización de la vocal final sin consonante nasal, aun cuando hay ocurrencias excepcionales de vocales nasalizadas, seguidas de nasal velar, en algunos casos, “débil” (¿podría ser una deslizada?). En el andaluz moderno, en cambio, las transcripciones de *crin* y *aguijón* (ALPI) evidencian, en la mayoría de las regiones, la existencia de una vocal nasalizada seguida de una consonante nasal velar “débil”, transcrita [ŋ].

El presente estudio respaldaría la propuesta de Hajek (1997) en cuanto a la evolución de las nasales posnucleares. Primero, se elidiría la nasal alveolar castellana después de nasalizar la vocal precedente (lenición); luego se insertaría una deslizada nasal velar a la derecha de la vocal (fortición). Éste último cambio podría deberse a una percepción equivocada de la vocal nasal, interpretada como una consonante nasal velar débil (o deslizada) que luego se fortalece para convertirse en una oclusiva velar nasal.

Sin embargo, esta cadena diacrónica parece presentar algunos problemas. Navarro Tomás (1975) se refiere a la presencia de un vestigio de [ŋ] en algunas zonas rurales, como etapa anterior a su pérdida total. López Morales (1980), por su parte, señala que en San Juan (Puerto Rico), la consonante nasal se velariza y la

vocal precedente se nasaliza, aunque acota que la población joven tiende a omitir la consonante nasal.

Conclusiones

Si consideramos que las observaciones hechas hasta ahora son correctas, ¿cómo podemos dar cuenta de esta aparente discrepancia? ¿Deberíamos abandonar la concepción sobre la universalidad de los cambios fonético-fonológicos, al menos en lo que atinente a la nasalización? Al respecto, proponemos una hipótesis que, además de ser consistente con los datos obtenidos en este estudio, no contradice la concepción sobre la universalidad de los cambios sonoros: ambas cadenas diacrónicas se unirían en una mayor, es decir, luego del proceso de fortalecimiento (similar al sugerido por Hajek, 1997) que originaría el segmento oclusivo nasal velar, a partir de la consonantización de la deslizada nasal, se produciría uno de debilitamiento, que conduciría a la pérdida total de la consonante nasal, conservándose la nasalidad de la vocal. La hipótesis propuesta se representa en la siguiente cadena diacrónica: [Ṽ.n\$]>[Ṽ:\$]>[ṼG\$]>[Ṽŋ]>[Vŋ]>[Ṽŋ]>[ṼG\$]>[Ṽ:\$]. Se requiere seguir investigando a fin de corroborar la validez de esta hipótesis.

Referencias

- Atlas Lingüístico de la Península Ibérica I*, Fonética I (1962). Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid.
- Alvar, M. (1960). *Textos hispánicos dialectales. Antología histórica*. Madrid: Selecciones Gráficas.

- Cedergren, H. (1973). *The interplay of social and linguistic factors in Panama*. Tesis doctoral inédita. Cornell University.
- Chela-F., G. (2002). Representaciones fonológicas polisistémicas: nasalidad y subyacencia en el español de Venezuela, *Letras*, 62, 97-112.
- Chela-F., G. (1980). Las Teorías fonológicas y los dialectos del Caribe hispánico. Ponencia en el *V Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico*. Caracas.
- D'Introno, F., Del Teso, E., y Weston, R. (1995). *Fonética y fonología actual del español*. Madrid: Cátedra.
- D'Introno, F. y Sosa, J. (1988). Elisió de nasal o nasalizaci3 de vocal en caraqueño. En Hammond R. y Resnik, M. (eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*. Washington, D.C: Georgetown University Press.
- Fontanella, M. (1993). *El español de América*. Madrid: Editorial MAPFRE.
- Harris-Northall, R. (1990) *Weakening processes in the history of Spanish consonants*. London and New York: Routledge.
- Hajek, J. (1997). *Universals of sound change in nasalization*. Oxford: Publication of the Philological Society - Blackwell Publishers.
- Jiménez S.; M. (1975) *Más datos sobre el español de la República Dominicana*. Santo Domingo: Editora del Sol.
- Lipsky, J. (1994). *El español de América*. Madrid: Cátedra.

López M., H. (1980). Velarización de /N/ en el español de Puerto Rico. *LEA*, II, 203-217. (Recogido en López Morales, 1983).

Menéndez P., R. (1977). *Manual de gramática histórica española*, Madrid: Espasa-Calpe.

Navarro T., T. (1977). *Manual de pronunciación española*, Madrid: Consejo de Investigaciones Científicas.

Navarro T., T. (1975). *Capítulos de la geografía lingüística de la Península Ibérica*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.

Ohala, J. (1993). The phonetics of sound change. In Jones, Charles (ed.) *Historical linguistics: Problems and perspectives*, (Pp.237 – 278). London: Longman.

Obediente, E. (2005). *Fonética y fonología* (3ra. ed.). Mérida, Venezuela: Consejo de Publicaciones.

Penny, R. (1991) *A history of the Spanish language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Quilis, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Quilis, A. y Graell, M. (1992). La lengua española en Panamá, *RFE*, LXXII, 1992, (Pp.583-638).

Saavedra, M. (1982). *Posiciones finales en el español de Valera*. Trabajo de ascenso, Universidad del Zulia.

Salvador, G. (1955). compilado por Alvar, M. (1960) *Textos Hispánicos Dialectales. Antología Histórica*. Madrid: Selecciones Gráficas.

Williams, E. (1938). *From Latin to Portuguese*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Zamora, J. & J. Guitart (1988). *Dialectología hispanoamericana*. Salamanca: Ediciones Almar.

Zamora V., A. (1967). *Dialectología española*. Madrid: Editorial Gredos.